

¿Fue José Smith el "autor" del Libro de Mormón?

"Ha de aparecer por el don y el poder de Dios para que sea interpretado"

Título de página

El conocimiento

Los santos de los últimos días están acostumbrados a hablar de José Smith como el *traductor inspirado* del Libro de Mormón.¹ Sin embargo, la portada de la primera edición del Libro de Mormón (publicada en 1830) identifica al profeta como el "autor y propietario" del libro, pero no el traductor. José Smith primero fue nombrado el *traductor* del Libro de Mormón en la portada de la segunda edición del libro publicada en Kirtland, Ohio en 1837.²

A primera vista, esto podría parecer como si José hubiera hecho afirmaciones contradictorias acerca de su función de sacar a luz el Libro de Mormón.³ Esta conclusión, sin embargo, no está justificada por muchas razones. Desde hace mucho se ha reconocido que la designación de José Smith como el "autor y

propietario" del Libro de Mormón en la primera edición fue hecha para cumplir con los derechos de autor.⁴ De hecho, la página de derechos de autor de la edición de 1830 del Libro de Mormón presenta la frase exacta utilizada en la portada para describir a José Smith:

De conformidad con la ley del congreso de los Estados Unidos, titulada "Ley para fomentar el aprendizaje, asegurando las copias de mapas, tablas y libros, a los autores y propietarios de tales copias, durante los tiempos ahí mencionados", y también a la ley llamada "Ley suplementaria a la ley, titulada, 'Ley para fomentar el aprendizaje, asegurando las copias de mapas, tablas y libros, a los autores y propietarios de tales copias, durante los tiempos ahí

mencionados, y extendiendo los beneficios de las mismas a las artes de diseñar, inscribir o grabar la historia y otras impresiones".⁵

De acuerdo a lo observado por Miriam A. Smith y John W. Welch "José se ajusta muy bien... dentro del amplio significado legal de la palabra *autor*" de acuerdo con las disposiciones legales del siglo XIX. "Los compositores musicales, cartógrafos, grabadores y diseñadores eran autores dentro del significado del término de los estatutos de [derechos de autor de 1790]" vigentes en esa época. De manera adicional, "[u]n traductor también calificaba, para los propósitos de derechos de autor, como el autor de un libro que había traducido. De hecho, otros traductores [de la época] se llamaban a sí mismos 'autores'".⁶

El testimonio de los tres y ocho testigos, los cuales se incluyeron al final de la edición de 1830 del Libro de Mormón, habla claramente de José como el *traductor* de las planchas.⁷ Las revelaciones recibidas durante y poco después del tiempo de la publicación del Libro de Mormón de la misma manera hablan de José Smith y Oliver Cowdery como los traductores del registro,⁸ nunca de escribirlo o siendo los autores de este.⁹ Incluso el mismo prefacio de la edición de 1830 del Libro de Mormón, el cual aparece a la derecha de la portada y la página de derechos de autor, claramente presenta las propias afirmaciones de José Smith de haber "traducido" el registro.¹⁰

En resumen, "no existe referencia en las propias palabras de José Smith a su afirmación de autoría para el Libro de Mormón",¹¹ y así, para "prevenir la confusión" él cambió la frase "autor y propietario" a "traducido por" cuando llegó el momento de reimprimir el libro (los derechos de autor fueron seguramente retenidos).¹² Contrario a lo que algunos podrían asumir, "cualquiera que hayan sido los

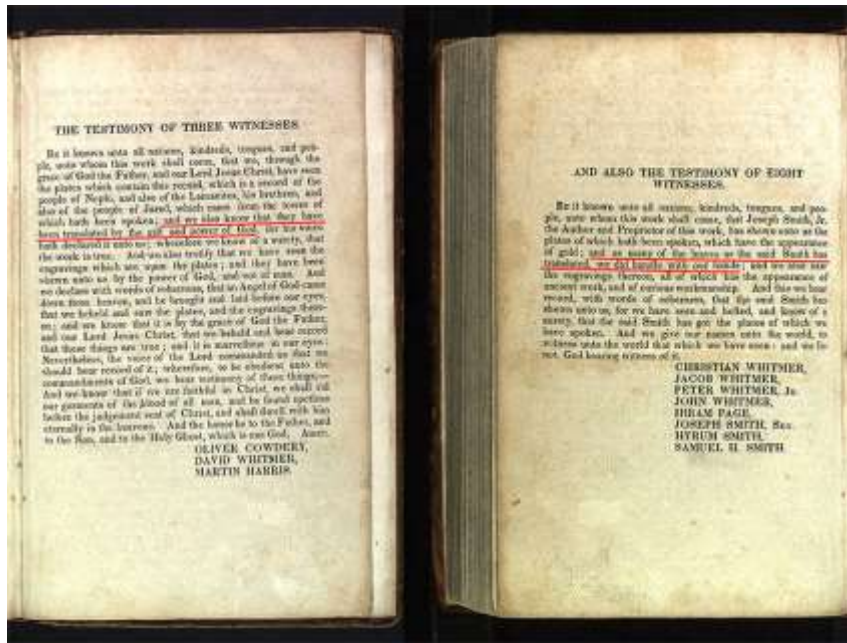
convenios legales de la época, las afirmaciones de José Smith... y de sus seguidores contemporáneos dejaron poca duda que la función atribuida a Smith fue la de traductor, en lugar de autor, en el entendimiento universal de ambos términos".¹³

Sin embargo, algunos lectores contemporáneos del Libro de Mormón del siglo XIX expresaron su confusión o su burla clara de la portada nombrando a José el "autor y propietario".¹⁴ De hecho, preguntas acerca de este lenguaje aparece incluso antes de que el Libro de Mormón fuera impreso en marzo de 1830.

La solicitud original de derechos de autor nombrando a José Smith como el "autor" y el "autor y propietario" del Libro de Mormón se llenó el 11 de junio de 1829.¹⁵ Una hoja de prueba impresa de la portada se produjo al mismo tiempo,¹⁶ y "el 16 de junio de 1829, edición de [E. B.] El periodista Grandin, publicó la portada del próximo Libro de Mormón, uno de los requisitos que José Smith necesitaba cumplir para garantizar los derechos de autor del libro".¹⁷ Copias adicionales de la portada fueron impresas en

periódicos locales en junio y agosto de 1829.¹⁸ En noviembre de 1829, Oliver Cowdery escribió una carta a cierto Cornelius C. Blatchly, quien había preguntado a Martin Harris de la publicación del Libro de Mormón.¹⁹ Una de las preguntas que realizó Blatchly fue por qué José fue nombrado "el autor" del Libro de Mormón de acuerdo a la portada que ahora circula. Oliver respondió así:

Su primera pregunta fue, si era apropiado decir, que José Smith hijo, era el autor. Si entiendo correctamente el significado de la palabra autor, es el primer iniciador, o impulsor de cualquier cosa o un escritor. Ahora, José Smith hijo, seguramente fue el escritor de la obra, llamada el Libro de Mormón, que fue escrita en caracteres egipcios antiguos—que eran



un registro muerto para nosotros hasta que lo tradujo. Y él, por el don de Dios, lo tradujo a nuestro idioma. Ciertamente él fue el escritor de esto, y podría ser nada menos que el autor.²⁰

Oliver pareció aclarar una ambigüedad del significado contemporáneo de la palabra *autor* en su carta. El diccionario de 1828 de Noah Webster definió "autor" como:

1. El que produce, crea o hace existir; tal como Dios es el autor del universo.
2. El principiante, ex o el primero que mueve cualquier cosa, de allí, la causa eficiente de una cosa. Se aplica apropiadamente a alguien que compone o escribe un libro o una obra original, y en un sentido más general, a alguien cuya ocupación es componer y escribir libros; opuesto a compilar o traducir.²¹

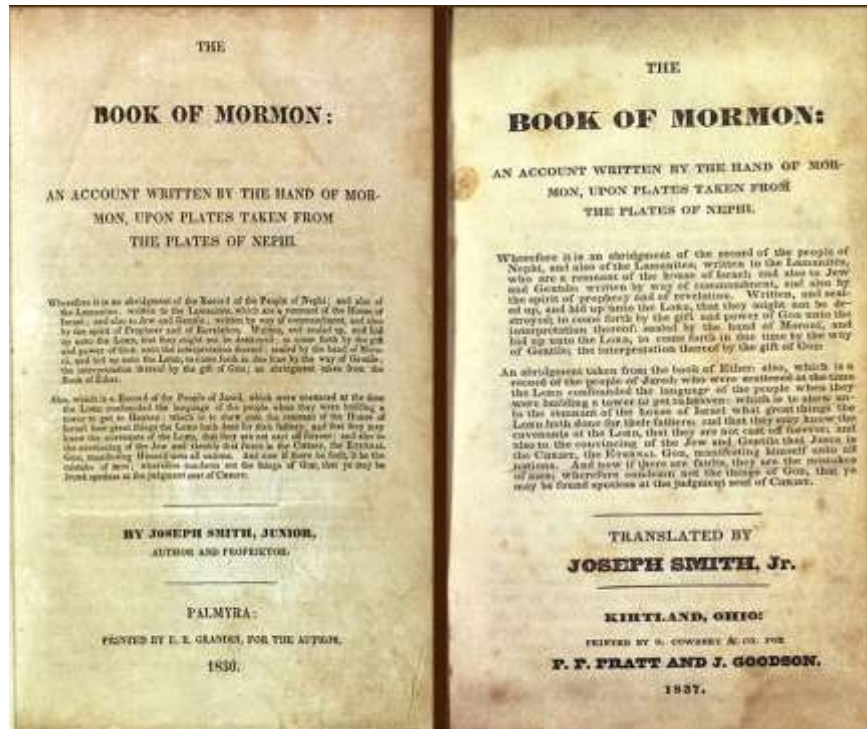
Bajo la primera definición, José fácilmente calificaba como el autor de la traducción en inglés del Libro de Mormón—él quien fue el que "produjo, creó y [aportó] en hacer" la traducción por medios divinos. Oliver fue muy claro en su respuesta acerca de que el Libro de Mormón fuera traducido por el don y el poder de Dios, pero no mencionó el argumento legal detrás de que José fuera llamado el "autor y propietario" debido a que el mismo término legal ya reflejaba una definición más amplia de la palabra en ese tiempo. Sin embargo, él quiso aclarar que las palabras *escritor* y *autor* podrían aplicar solamente a alguien que escribió una composición original y pudo, contrario a la definición de Webster, igualmente aplicar a un *traductor* como José Smith.

Si bien la respuesta de Oliver fue personalmente insatisfactoria para Blatchly,²² deja en claro, sin

embargo, que Oliver y José Smith comprendían que el Libro de Mormón es una traducción de "un registro de los primeros habitantes de este continente" escrito en caracteres egipcios antiguos y "grabados sobre planchas las cuales tenían la apariencia de oro".²³ Aunque algo peculiar por los estándares de hoy, el razonamiento de Oliver para la adecuación de José siendo el designado tanto el "autor y propietario" como el *traductor* del Libro de Mormón no deben ser pasados por alto.

El porqué

Una investigación cuidadosa del por qué José Smith fue llamado el "autor y propietario" del Libro de



Mormón revela varios puntos importantes. Primero, llega a ser claro que José fue el "autor" del Libro de Mormón solamente en un sentido muy técnico. Dispuesto a seguir el mandamiento divino de publicar el Libro de Mormón (DyC 19:26-27), José estaba dispuesto a someterse a los requerimientos legales de su época en lugar de luchar contra ellos por la

semántica. Por lo tanto, él estaba obligado a asumir el título de "autor y propietario" en un sentido legal, incluso mientras él y los primeros ayudantes insistieron en que era, de hecho, el traductor inspirado del Libro de Mormón.

Segundo, esto combinado con el hecho de que las definiciones de las palabras pueden cambiar con el tiempo nos recuerda que debemos ser cautelosos en no juzgar a las personas del pasado basándonos en las expectativas o entendimientos modernos. Cuando surgen preguntas acerca del significado histórico o doctrinal de palabras específicas, siempre es importante conocer cómo esas palabras fueron utilizadas en su propio *contexto histórico*,

especialmente en entornos legales o técnicos. El no hacerlo puede llevar fácilmente a los lectores modernos a la confusión y a una mala interpretación.²⁴

Tercero, la respuesta de Oliver Cowdery a esta pregunta, como la plantea Cornelius C. Blatchly, nos enseña una lección importante. Al responder preguntas sinceras, siempre es importante dar al interrogador el beneficio de la duda. Blatchly era obviamente sincero y de mente abierta desde que publicó la respuesta de Oliver sin adornos y sopesó cuidadosamente su respuesta antes de responder. Así como Blatchly hizo una pregunta sincera, Oliver trató de dar una respuesta sincera. No sacó conclusiones o asumió una mala fe por parte de Blatchly. La importancia de responder a preguntas sinceras (para otros y nosotros mismos) sin juzgar y de una manera que ayude, ha sido enfatizado en los años recientes por los líderes santos de los últimos días.²⁵

Ya sea que haya ambigüedad en la designación técnica o legal de José Smith como el "autor y propietario" del Libro de Mormón, hay mucha documentación histórica afirmando que José y los otros testigos de su salida a la luz dio un registro consistente, indebatible y creíble de su origen milagroso.²⁶

Otras lecturas

Larry E. Morris, ed., *A Documentary History of the Book of Mormon* (New York, NY: Oxford University Press, 2019), 374–375.

Gerrit J. Dirkmaat y Michael Hubbard MacKay, "Joseph Smith's Negotiations to Publish the Book of Mormon", en *The Coming Forth of the Book of Mormon: A Marvelous Work and a Wonder*, ed. Dennis L. Largey, Andrew H. Hedges, John Hilton III y Kerry Hull (Provo, UT: Religious Studies Center; Salt Lake City, UT: Deseret Book, 2015), 156–71.

Royal Skousen, *Analysis of Textual Variants of the Book of Mormon, Part One: 1 Nephi – 2 Nephi 10* (Provo, UT: FARMS, 2014), 35–36.

Nathaniel Hinckley Wadsworth, "Copyright Laws and the 1830 Book of Mormon", *BYU Studies* 45, no. 3 (2006): 77–96.

Miriam A. Smith y John W. Welch, "Joseph Smith: 'Author and Proprietor'", en *Reexploring the Book of Mormon: A Decade of New Research*, ed. John W. Welch (Provo, UT: FARMS, 1992), 154–157.



© Book of Mormon Central en Español, 2018

YouTube

¡Visita el video de este Knowhy! en:



<https://www.youtube.com/watch?v=UMShjHnpLKO>

Notas de pie de página

1. Véase el discurso reciente del profeta Russell M. Nelson, "El nombre correcto de la Iglesia", *Liahona*, noviembre 2018, 90n9.
2. Royal Skousen, *Analysis of Textual Variants of the Book of Mormon, Part One: 1 Nephi – 2 Nephi 10* (Provo, UT: FARMS, 2014), 35–36.
3. Véase por ejemplo Daniel P. Kidder, *Mormonism and the Mormons: A Historical View of the Rise and Progress of the Sect Self-Styled Latter-day Saints* (New York, NY: Carlton & Lanahan, 1842), 256; John H. Kelson, "The First Edition of the Book of Mormon", *The Latter-day Saints' Millennial Star* 39, no. 48 (27 de septiembre de 1886): 613; D. J. McMillan, "Conversion of a Mormon Priest", *The Assembly Herald*, octubre de 1902, 403.
4. Kelson, "The First Edition of the Book of Mormon", 614; B. H. Roberts, ed., *History of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints*, 7 vols. (Salt Lake City, UT: Deseret Book, 1980), 1:58–59; Kenneth H. Godfrey, "Not Enough Trouble, review of Trouble Enough: Joseph Smith and the Book of Mormon by Ernest H. Taves and Joseph Smith and the Origins of the Book of Mormon by David Persuitte", *Dialogue: A Journal of Mormon Thought* 19, no. 3 (otoño de 1986): 143; Miriam A. Smith y John W. Welch, "Joseph Smith:

- ‘Author and Proprietor’”, en *Reexploring the Book of Mormon: A Decade of New Research*, ed. John W. Welch (Provo, UT: FARMS, 1992), 154–157; Grant Hardy, "Textual Criticism and the Book of Mormon" en *Foundational Texts of Mormonism: Examining Major Early Sources*, ed. Mark Ashurst-McGee, Robin Scott Jensen y Sharalyn D. Howcroft (New York, NY: Oxford University Press, 2018), 40n9.
5. *The Book of Mormon: An Account Written by the Hand of Mormon, upon Plates Taken from the Plates of Nephi* (Palmyra, NY: E. B. Grandin, 1830), página de copyright, énfasis añadido, en línea en www.josephsmithpapers.org.
 6. Smith y Welch, "Joseph Smith", 156. Un ejemplo de un "traductor" reclamando el título de "autor y propietario" puede ser visto en Thomas S. Brady, *A New Guide to Conversation, en Spanish and English* (New York, NY: James Cunningham, 1824). La portada de este volumen dual de idiomas (español-inglés) identifica a Brady, el traductor, como "el maestro y traductor de idiomas antiguos y modernos", mientras que la página de derechos de autor inmediatamente lo nombra el "autor y propietario" en el mismo lenguaje legal que se utilizaba en los derechos de autor del Libro de Mormón de 1830.
 7. "Y también sabemos que han sido traducidas por el don y el poder de Dios, porque así su voz nos lo declaró". El Testimonio de Tres Testigos, en línea en www.josephsmithpapers.org; "y hemos palpado con nuestras manos cuantas hojas el referido Smith ha traducido". El Testimonio de Ocho Testigos, en línea en www.josephsmithpapers.org.
 8. Véase DyC 1:29; 3:12; 5:4,30; 8:11; 9:1–3,5,10; 10:1,4,10–11,13,15–17,30–31,41,45; 20:8; 21:1
 9. Las copias del manuscrito de estas revelaciones se pueden acceder en línea en "Correlation of Current Doctrine and Covenants with Earliest Sources on the Joseph Smith Papers Website", en línea en www.josephsmithpapers.org. Véase también las versiones impresas de algunas de estas revelaciones en el Libro de los Mandamientos de 1833 II:5; IV:2, 10; V:11.
 10. *The Book of Mormon*, preface, iii–iv, en línea en www.josephsmithpapers.org.
 11. Skousen, *Analysis of Textual Variants of the Book of Mormon*, Part One, 36.
 12. Smith y Welch, "Joseph Smith", 156.
 13. David J. Shepherd, "Rendering Fiction: Translation, Pseudotranslation, and the Book of Mormon", en *The New Mormon Challenge: Responding to the Latest Defenses of a Fast-Growing Movement*, ed. Francis J. Beckwith, Carl Mosser y Paul Owen (Grand Rapids, MI: Zondervan, 2002), 368. Para un solo ejemplo contemporáneo, véase la entrevista con John H. Gilbert, el tipógrafo para el Libro de Mormón de 1830, en William H. Kelley, "The Hill Cumorah, and the Book of Mormon", *Saints' Herald* 28, no. 11 (1 de junio de 1881): 164.
 14. Véase por ejemplo, Alexander Campbell, "Delusions", *Millennial Harbinger* 2, no. 2 (7 de febrero de 1831): 93; Jonathan Baldwin Turner, *Mormonism in All Ages: Or, the Rise, Progress, and Causes of Mormonism* (New York, NY: Platt y Peters, 1842), 202; James H. Hunt, *Mormonism: Embracing the Origin, Rise and Progress of the Sect* (St. Louis, MO: Ustick y Davies, 1844), 61; Pomeroy Tucker, *Origin, Rise, and Progress of Mormonism* (New York, NY: D. Appleton and Company, 1867), 65.
 15. Copyright for Book of Mormon, 11 June 1829, en línea en www.josephsmithpapers.org. Véase el tema en Nathaniel Hinckley Wadsworth, "Copyright Laws and the 1830 Book of Mormon", *BYU Studies* 45, no. 3 (2006): 77–96.
 16. Title Page of Book of Mormon, circa Early June 1829, en línea en www.josephsmithpapers.org.
 17. Gerrit J. Dirkmaat y Michael Hubbard MacKay, "Joseph Smith's Negotiations to Publish the Book of Mormon", en *The Coming Forth of the Book of Mormon: A Marvelous Work and a Wonder*, ed. Dennis L. Largey, Andrew H. Hedges, John Hilton III y Kerry Hull (Provo, UT: Religious Studies Center; Salt Lake City, UT: Deseret Book, 2015), 157.
 18. Véase "Historical Introduction", sobre la portada del Libro de Mormón, a principios de junio de 1829, citando la noticia, *Wayne Sentinel* (Palmyra, NY), 26 de junio de 1829, [3]; "Golden Bible", *Palmyra (NY) Freeman*, 11 de agosto de 1829, en línea en www.josephsmithpapers.org.
 19. Oliver H. P. Cowdery to Cornelius C. Blatchly, November 9, 1829, en Larry E. Morris, ed., *A Documentary History of the Book of Mormon* (New York, NY: Oxford University Press, 2019), 374–375. Para una transcripción en línea de esta carta, véase "1829 Mormon Discovery Brought to you by...Guest Erin Jennings", El blog de Juvenile Instructor, en línea en www.juvenileinstructor.org.

20. Cowdery to Blatchly, en *A Documentary History of the Book of Mormon*, 374–375, gramática estandarizada.
21. Webster's Dictionary 1828 - Online Edition, s.v. "author", en línea en <http://webstersdictionary1828.com>, énfasis añadido.
22. Blatchly volvió a publicar la carta con sus propios comentarios expresando su continua perplejidad (y escepticismo) sobre este tema y lo que sintió fue una respuesta inadecuada de Oliver. Véase "The New Bible", *Gospel Luminary* (10 de diciembre de 1829), en línea en "1829 Mormon Discovery Brought to you by...Guest Erin Jennings."
23. Cowdery to Blatchly, en *A Documentary History of the Book of Mormon*, 375, puntuación estandarizada.
24. Para conocer otro ejemplo, véase la discusión del uso histórico y la definición de términos tales como "ordenar" y "llaves" en "Enseñanzas de José Smith sobre el sacerdocio, el templo y las mujeres", Ensayos sobre Temas del Evangelio, en línea en www.lds.org.
25. Jeffrey R. Holland, "'Creo'", *Liahona*, mayo de 2013, 93–95; Dieter F. Uchtdorf, "Vengan, únense a nosotros", *Liahona*, noviembre de 2013, 21–24; M. Russell Ballard, "¡Permanezcan en el bote y sujétense!" *Liahona*, noviembre de 2014, 89–91.
26. Véase Michael Hubbard MacKay y Gerrit J. Dirkmaat, *From Darkness unto Light: Joseph Smith's Translation and Publication of the Book of Mormon* (Provo, UT, y Salt Lake City: Religious Studies Center, Brigham Young University y Deseret Book, 2015); Neal Rappleye, "'Idle and Slothful Strange Stories': Book of Mormon Origins and the Historical Record", *Interpreter: A Journal of Latter-day Saint Faith and Scholarship* 20 (2016): 21-37.